



# TAIKO DRUM FESTIVAL

AT THE NATIONAL TREASURE,  
MATSUMOTO CASTLE

太鼓祭り

The Taiko Drum festival is a music festival held in late July every year at Matsumoto Castle, a fest featuring the traditional Japanese wadaiko drum, at its heart. Along with the Saito Kinen Festival, an international level festival of classical music, this event is one of the main highlights of summer in Matsumoto, a city also known as the "City of Music".

At this event, various groups from across the country gather in Matsumoto to entertain the audience with their dynamic performances, having the national treasure Matsumoto Castle as the backdrop.

This festival is one of Japan's largest wadaiko drum festivals held, and offers people a great opportunity to listen to so many groups of taiko drum players at once.

It is a unique chance to enjoy top taiko drummers whose performances are generally quite expensive, at no cost !

With the backdrop of Matsumoto Castle's silhouette in the twilight hovering over, whilst absorbing into your body the beat and the sounds of traditional musical instruments such as wadaiko and the shakuhachi, such an experience will become a defining moment etched into the memory of your stay in Matsumoto.

---

**Le festival des "taïko"** (tambours japonais) est un festival qui a lieu à la fin juillet, tous les ans au château de Matsumoto. Ce festival a pour vedette le tambour Wadaïko au coeur de sa tradition. Avec le festival de musique classique Saito Kinen de renommée internationale, il est l'un des plus importants festivals de l'été à Matsumoto connue pour être une ville de musique.

Pour cet événement, différents groupes de tout le Japon se rassemblent à Matsumoto, pour offrir un spectacle dynamique à leurs spectateurs, avec pour fond de scène le château de Matsumoto (trésor national). Ce festival est l'un des plus importants festivals de Wadaïko du Japon. Ce qui permet aux spectateurs de voir un maximum de formations de tambours-taïko, sur un seul site. C'est une chance unique de pouvoir voir les meilleurs batteurs de taïko en concert gratuit, leurs performances sont généralement très chères.

Avec la silhouette du château de Matsumoto en toile de fond et dans le crépuscule approchant, en même temps votre corps s'imprègne des battements et du son des instruments traditionnels tel que le wadaïko et le Shakuhachi (flûte en bambou). Une telle expérience restera gravée dans les souvenirs de votre passage à Matsumoto.



“松本城太鼓祭”是每年七月末举办的以日本传统乐器“和太鼓（日本鼓）”为主题的音乐节。这个节日和国际古典音乐的盛典——斋藤纪念节（SAITO KINEN FESTIVAL）都是音乐城——松本的代表性活动，为松本的夏天增添了无限情趣。为配合这项活动，演奏团体从日本各地聚集到松本。在国宝松本城的衬托下，生气勃勃的演奏引人入胜。这项活动在日本全国的“和太鼓祭”中也是大型活动之一。一次就能欣赏到这么多团体的演奏，是这个节日特有的魅力。另外一大魅力就是能免费欣赏到一流演奏家们的演奏，而一般公演时的门票则需支付数千日元。表演时，以浮现在苍茫暮色中的松本城轮廓为背景，用“和太鼓”和“尺八”（类似洞箫）等传统乐器进行演奏，对您来说，能亲身感受这些传统乐器的节奏，一定是逗留松本期间最幸福的时刻。

「松本城太鼓祭」是於每年七月底舉辦、以日本傳統樂器「和太鼓（日本鼓）」為主題的音樂節。與國際古典音樂盛會「齋藤紀念節（SAITO KINEN FESTIVAL）」皆為音樂都市——松本的代表性活動，為松本的夏天增添了無限色彩。為配合此項活動，演奏團體從日本各地聚集到了松本，在國寶松本城的襯托之下，生氣蓬勃的演奏引人入勝。本活動在日本全國的「和太鼓祭」中也是大型活動之一，能夠一次欣賞到許多團體的演奏，是本音樂節獨具的魅力。而一般需購買數千日圓門票才能欣賞到一流演奏家們的演奏，於本音樂節可完全免費欣賞，是一大特點。以浮現於夕陽餘暉中的松本城輪廓為背景，感受和太鼓及尺八（日本洞簫）等傳統樂器的節奏，對您來說，如此的經驗肯定是停留於松本期間的最美好時刻。

마츠모토성의 타이코(太鼓) 축제는 매년 7월 말에 개최되는 일본의 전통 악기 '와다이코(和太鼓)'를 테마로 한 음악 페스티벌입니다. 국제적 클래식 음악 축제 '사이토 기념 페스티벌'과 함께 음악도시 마츠모토의 여름을 장식하는 대표적인 이벤트로 자리잡고 있습니다. 이 이벤트에 맞춰 일본 각지에서 연주 단체들이 모이고 국보 마츠모토성을 배경으로 다이내믹한 연주를 들려줍니다. 와다이코(和太鼓) 페스티벌로서는 전국에서도 큰 규모에 속하며 한 번에 이렇게 많은 단체의 연주를 즐길 수 있는 것은 이 페스티벌만의 매력입니다. 또한 보통 공연에서는 몇 천엔씩의 입장료를 지불해야 하는 연주자들의 연주를 모두 무료로 즐길 수 있는 것도 매력적인 특징입니다. 저녁 노을과 함께 어우러진 마츠모토성의 실루엣을 배경으로 와다이코와 통소 등의 전통악기의 비트를 느낄 수 있는 체험은 분명히 마츠모토에서의 최고의 추억으로 남을 것입니다.

“เทศกาลมัสสิโมโดชิโระ โทโกะ” จัดให้มีขึ้นราวปลายเดือนกรกฎาคมเป็นประจำทุกปีงานเทศกาลดนตรี “วะโทโกะ”หรือกลองญี่ปุ่น นี้เป็นรูปแบบดนตรีประเภทที่มีมาแต่ดั้งเดิมควบคู่กันกับงานเทศกาลดนตรีคลาสสิก นานาชาติ “ไฮโดวคิเนน เฟสติวล”จึงถือ เป็นเทศกาลดนตรีประจำ เมืองสำคัญเทศกาลหนึ่งที่แต่งแต้มสีสันช่วงฤดูร้อนให้กับมัสสิโมโด ในงานเทศกาลนี้ท่านจะได้รับฟังรับชมการแสดงโดยมีมรดกของชาติคือปราสาทมัสสิโมโดเป็นฉากหลังพร้อมทั้งการแสดงที่รวมเหล่าบรรดากลุ่มผู้แสดงจากทั่วประเทศญี่ปุ่นที่ล้วนเปี่ยมไปด้วยพลังความสามารถในการแสดงอย่างเต็มที่ กลองญี่ปุ่นในเทศกาลนี้เป็น ความยิ่งใหญ่อันหนึ่งในประเทศและเป็นงานเดียวที่จะได้รับความเพลิดเพลินจากเหล่าผู้แสดงจากทั่วประเทศเช่นนี้ที่นับเป็นเสน่ห์ของงานอันหนึ่ง และที่พิเศษที่สุดคือไม่ต้องชำระค่าผ่านประตูหลายพันเยนดังเช่นการแสดงทั่วไปก็สามารถเข้าชมและเพลิดเพลินกับการแสดงของเหล่าบรรดานักแสดงชั้นเยี่ยมของประเทศได้อีกด้วย เชื่อว่าการได้สัมผัสกับประสพการณ์บรรเลง เครื่องดนตรีประเภทนี้กลองญี่ปุ่นหรือขลุ่ยชั้นยอดเหล่านี้ท่ามกลางภาพเงาปราสาทมัสสิโมโดที่ผลุดขึ้นมาเป็นฉากหลังยามพลบค่ำ จะเป็นช่วงเวลาเยี่ยมยอดที่สุดในมัสสิโมโด สำหรับคุณอย่างแน่นอน

